

KIMIADOU



EUR MARTOLOD A VREIZ

CHANSON NEVEZ

Var ton : An drouc-Kirnez (le mal du pays)

Cetu ar flick a flock

Brétonet, me o ped, didostet da glevot
Eur himiad truezus, eun adieu trist meulhet
A ra de guervrois quen monet d'ar brezel
Eur martolot yaouanq maguet en Breiz-Izel

An eis-varnuguont a viz mah ma oa en faction
Oar bont ma batimant bars er rad en Toulon
O hortos partia vit mont d'an Itali
Oar ben tri de goude, e cleemp amborgui

Me gred a oa tremenc an eur a hantec noz
A ma hamaradet oa et da repos
Neira na drouble neuze ar silage dous t noz
Met ar mor e vurmuri gant eur vóues rust li gros.

Ma daou sorn a oa harpet oar ma c'hatarbinen
Dindan ma sreid ar mor bras ac an env os dim fen
Heusi ran mignonet pa déuan da gomplen
Na ve tre'n den ec ar maro neinei treus eur planques.

Pa n'em velis ma hunan oar bont ma batimant,
Ep test deus ma glahar, nomet ar firmanant,
Me gommances hirvoudi gant glahar ac anquen.
Pa deuas da jong din a baros Trabrien.

Ma daoulagat oa troet oar su ar vilagen
Lec'h a ma da guenta guelet ar sclerigen
A pa deuis da jonjal em herent ac eiu bro
Gant an dour deus ar mor n'em vesque ma daero.

— 2 —

Aboue an deves fatal a meus renquet quittat
 A dont da guimiadi deus ma mam a ma sad
 Bep nos pa ve coussuet em hunre o goëlan
 Ac o jonjal 'n o glac'har, nos a de a ouelan.

O devez leun a c'hlahar, o sisesper c'hoëro,
 O devez deplorabl a carguet a canvio,
 O quimiad anquenius a glac'harus meurbet
 Me mo jonj ac'hanout queit a vin oar ar bed.

Gant ma herent er guer e ma nehamant
 Hi ra ma oll chagrin a ma brassa tourmant
 Penoz annonci de han breman d'ar brezel
 Aoun meus d'o lacat gant an nec'h da verval.

Pa glevont quement se a devont calonad
 Goasoc'h vit an devez a renquis o huitat
 Ac hi devo courag a oalh vit gallout supporti
 Ep roa ranno o halon gant eur c'heho quen cri.

Houi sperejo evurus, o saent a santeset,
 Itron-Varia-Drue, ma guir vam biniguët,
 Reït de ners a courag en affliction,
 Reït de o hassistanc, confortet-o halon.

Pelec'h eo et breman querent a mignonet
 An amzer-se quen douç hac agreabl meurbet
 Pelec'h ma et breman an amzer eürus-se
 A oan en Trabrien a no toesq bemde.

Niget e pel d'ouzin an amzer quen eürus
 A oan saimbles guanec'h, camaradet joaüs,
 Tremenet e vidon, marteze vil james,
 Ar bonheur ac ar joa m'emp tanvet assambles.

Pa sei an nevez amser da gagan adare
 Ar guez a vleuio caër ac a selio neve
 Pa seuil e oar e his ar guenidel er vro
 Na nimp muin assambles beb sul d'ar pardonio.

Pa oan en o tonez oan joaüs a laouën,
 Mes breman on mantret, siouas! gant an anquen,
 A ma oll flijadur so bout neur plaç disro
 O sonjal gant glahar em herent ac em bro.

Houi a velse breman Yvonic o mignon
 O pourmen e hunan oar ar rad en Toulon,
 O pourmen e unan alies tal a nod
 A daëro e zaoulagat a red var e siouchod.

— 3 —

Me ve c'hoas alies aseet oar eur roc'het,
 Ma daoulagat troet evar su Breis-Izel,
 Mantrèt gaut ar glac'här, a beuet em daëro,
 O sonjal em herent so er guer en canvo.

O douar a Vreis-Izel, o ma bro biniguet,
 Pegouls a sono an eur ma c'hin c'hoas d'ho kuelet ?
 Pegouls a erruo ar momet ac an de
 A seuio da laquet fin dam c'haptivite ?

O deves leun a souzier, deves a eurnstet !
 Me so chonjal enout beb heur a beb momet ;
 Doue trugarezus, hastet ar momet-se
 Ma bin c'hoas da velet ma bro a ma c'hontre.

Tre ma oan o teplori oar bont ma batimant,
 Ar loar a darsas souden ebars er firmamant ;
 Neuse me a velas us d'am fen o nijel
 Eur guénide! bian evar su Breis-Izel.

O ! prest din me, eonic, prest din da sivesquel
 Ma ningin en ez plaç da bete Breis-Izel,
 Da gonsoli ma herent quent vit quitat ar Franç ,
 A da gas betec eno comsou a espéranc.

Mes allas ! me n'allan quet veldout treuzi an ær,
 Me a renq chom aman evel eur prisonnier,
 Evel a oa guechal an Israëlitot ,
 Pel amser o hortos an douar prometst.

Martese feus, eonic, scuisel da sivesquel,
 O nijel dreus d'ar mor, o tont deus eñr vro bel ;
 Pleg eta da esquel a so bet pel digor ,
 A repos eur momad en quichen mab Arvor.

Disquen eta, eonic, eur momet em c'hichen.
 Ma scrivin eur lizer da gass da Drabrien ;
 A pa mens quet veldout ar bonheur dont d'ar guer,
 Te vo da viana vidon eur messager.

Querquent evel ma vi digaoet en Breiz-Izel,
 Te vo, eonic bian, ma messager bian ;
 Te reï ma gourhemen er guer pa errui ,
 Ac a lrro dam zud a han d'an Itali.

Grit ma gourc'hemo d'an tad neuz ma maguet,
 Mæs allas ! da mam baour, da houes na ri quet,
 Rac bœ zon partiet demeus a Vreis-Izel ;
 Eouet da jouissa deus ar gloar éternel.

— 4 —

Lar adien d'am breudeur a d'am c'hoarezet,
 Gonde d'ar beloc coz a neveus ma badeet,
 Na ancone hini bet demeus ma mignonet
 A lar de a sonjan enno en peh momet.

Lar de, eonic bian, pedi vidon hep nos
 An Itron Varia, patrones ma faros,
 Ma teui d'am preservi en creis en dangerio,
 A ma rai din ar c'hraç da return c'hoas d'am bro.

Mar a tenfe dit c'hoas, pa vi en Breiz-Izel,
 Rancontri eun deves ma mignones fidel,
 Lar dei a fo guelet Yvonic e mignon.
 Bobar gard eun nosves oar e lest en Toulon.

Assur dezi er sad, dre broposion touchant,
 Meus bopret eviti eur garante ardant.
 Lar dei a ha bremar, ma c'horf d'an Itali,
 Mes mac'halon a vo da virviquen ganti.

Pa zei a neves amser te a iel alies
 Da gana, da fredoni, da guichen hi frenes ;
 Perac ne allan me nijel eur vec'h guenoc'h
 A mont de saludi boteèc e zi vel doc'h !

Mois gra chars em flac, a lar dei dre da son
 Uerc'hel jouch da viquen demeoù e guir mignon,
 Pec'hini zo, alias ! pell deus a Vreiz-Izel
 En eur lest oar ar mor foetet gant an avel.

Pa vin en Itali en creis ar c'hombaro,
 Creis an tan, ar mitraill, a eros ar chanonio,
 Neuse eo a tevio ar muian da jouch din
 Deus an amzer eurus so nijet pell d'ouzin.

Mar teu din da vont liet gant eur boulet traitour,
 Ac achui ma deio en eur vro estranjour,
 Neur gouean d'an douar c'hoas quent evit mervel
 Ma daoulagat a droo evar zu Breiz-Izel.

Ma daoulagat a dro evar zu Breiz-Izel,
 Da laret d'am c'herent e adieu eternel,
 Querent a mignonet, chui laro gant glae'har,
 Giuc dean digant Doue da repos bars er gloar.

Quent evit finissa goulomp digant Doue,
 Vit ar martolot quez hep sort prosperite ;
 Pedomp a vir galon Roue an armeio
 D'eup preservi en creis quement a dangerio.

— 5 —

Ostfomp e'hoas on veuio da Stereden ar Mor
 Vit an oll soudardet deus on bro gær Arvor ;
 Goulomp gant confianç pedomp hi gant fermeur
 Da bellat dioute peb goal chanç a goal heur.

Rentomp meulideguez da arme gær ar Franç,
 D'hon Princ quen generus a leun deus a vaillanc,
 Pere guita o bro vit mont da gombati,
 Evit independanç oll pobl an Itali.

Canomp breman n'eur voues, canomp tout assemblies
 Ra vezint enoret a meulet da james ;
 Canomp ta, Bretonet, deus fons on c'halon,
 Gloar ac enor d'hon armel viv Napoleon !

Neb a neus composet ar son ma pen da ben
 So ganet a maguet en paros Trabrien,
 A neuz he c'homposet oar an ton di c'hana,
 Canet-hi ta, Bretonet, vit n'em divertissa.

Chanson ar C'Horn Butun

—————
 O Corn charmant, plijadurus,
 Corn carguet a remejou ;
 Tortilla butun moguedus,
 Te zo leun a vertuziou !
 Da renta pur ha neat
 Demeuz va oll humoriou full
 Va empenn, va daoulagad.

C'houi, labourerien an douar,
 Skuis, fatig o labourat,
 Taolit ho pal, ho tranch, ho mar.
 Deut da lakat eur c'horniat,